

# I-House 19

Quarterly No. Fall 2018



## 宇宙技術の その先へ

神武 直彦

Space Technology  
and Beyond

Kohtake Naohiko

Recent Activities at I-House  
I-House & Me  
Eye on I-House  
Program Calendar

# Recent Activities at I-House



April 16, 2018 Special Program

## 誰とも違うふたつの声

バリー・ユアグロー 作家 川上 未映子 作家 柴田 元幸 翻訳家

Two Singular Voices Barry Yourgrau Author Kawakami Mieko Author Shibata Motoyuki Translator

2016年、ニューヨークで開かれた文芸誌『Monkey Business』(編集人は柴田氏)のイベントで親交を深めたという川上氏とユアグロー氏。二人の朗読に続き、司会の柴田氏が今回のタイトルにある“声”について尋ねると、ユアグロー氏は「作家にとって最も重要なもの。作家は若い頃に多くの作品に触れて影響を受けるが、その上で自分だけの声を見つけなければならぬ」と話した。川上氏は声を「その人性」と例え、「テーマや文体とは違って、言葉以外のところで感じるリズムのようなもの」と表現した。

奇想天外な短編の名手と評されるユアグロー氏。短編という形式の効果は「描かれている世界を常に書き換えられる自由がある」と語る。対談前に彼の作品群を読み直したという川上氏は「短い作品あるいはリズムが積み重なることで、一編ずつ読むのとは別の迫力とリアリティーを持つように感じた」と話し、自身の最新作の背景にある東日本大震災に触れながら、短く積み重ねられた物語と、一つの大きな物語の違いを考えると、津波による膨大な死と、日々の個別の死の違いに思いを巡らすことと重なった、と語った。

またユアグロー氏は近作がトランプ政権下のアメリカから逃れたいとの気持ちから生まれたと明かし、「思慮深い人々が、笑いを交えて語り合うこうした集まりは、世界そして今のアメリカに希望を与える場だ」と述べた。

This program came out of a meeting between the two authors at a 2016 event organized by literary journal *Monkey Business* in New York. It was moderated by that journal's co-founder and editor, Shibata Motoyuki.

After the two authors read from their works, they discussed the issue of “voice.” “It’s the essential thing that enables us to find what to write about,” Yourgrau said. “When writers are young, they start with mimicking others, but they then have to find their own voice.” Kawakami noted that voice is an author’s personal identity, distinct from either theme or style. “It’s the part of writing that’s communicated without words, almost like a sense of rhythm.”

“The great thing about writing a short [story],” commented Yourgrau, “is that I can change the universe every time I sit down.” Kawakami said that rereading Yourgrau’s short stories one after another “had a force and realism quite distinct from reading each story separately. Thinking about the difference between a series of short stories and a single, longer work,” she added, alluding to her latest novel that calls to mind the March 2011 Tohoku earthquake, “may be likened to considering the difference between the huge casualties of a major disaster and the isolated deaths that occur on a daily basis.”

Yourgrau, whose most recent work was born of his desire to flee from an America led by Donald Trump, noted, “Gatherings like this are precious to us in America now and all over the world. To be among thoughtful people, talking and considering in a deep way about things, with some laughs, is really important.”

WEB

April 24, 2018 Delve into Japanese Culture @I-House

## 「ジャパン・ブランド」の裏側を探る

ローランド・ケルツ 作家

### What’s Behind Brand Japan?

Roland Kelts Author

近年日本はインバウンド観光客が急増し、世界からますます多くの関心を集めている。日本の現代文化に詳しい作家のケルツ氏が「ジャパン・ブランド」の根幹を成す4つの要素について、数々の事例を交えて考察。革新と創意工夫を重ね、「和」を尊重する日本文化は、今後地球規模での持続可能性や資源・環境の保全を考える上で大きな鍵になるだろうと指摘した。

Recently Japan has acquired many more inbound tourists and more attention overseas. Mr. Kelts, an author on modern Japanese culture, analyzed the four elements of “Japan Brand,” with many examples. He also noted that the Japanese respect for innovation, creativity, and “wa (harmony)” is fundamental when considering sustainability and the conservation of resources and environments.

WEB



May 17, 2018 IHJ Artists’ Forum / Artist Talk

## わたしも書ける?—子供に伝える詩の魅力

ローレル・ナカニシ 作家、日米芸術家交換プログラムフェロー

### Can I Write This?—Engaging Children Through Poetry

Laurel Nakanishi Writer; US-Japan Creative Artists Program Fellow

子供の学びや社会的成長に大きく影響する芸術教育。米国やニカラグアで芸術プログラムを創設し、現在はハワイを拠点に活動するナカニシ氏が、児童詩教育に関する経験や芸術教育のリサーチ、教育学的アプローチについて語った。講演後は詩作に関するエクササイズを行い、参加者は身体を使って詩を朗読したり、詩の重要な側面である隠喩表現の豊かさを楽しんだ。

Arts education has a major impact on youth development and social engagement. Hawaii-based writer Laurel Nakanishi, who has launched arts programs in the U.S. and Nicaragua, talked about her experiences, arts education research, and pedagogical approach to teaching poetry. After the lecture, she held exercises where the participants recited poetry with feeling and enjoyed the richness of metaphorical expression, a critical aspect of poetry.

WEB



April 26, 2018

I-House Lecture

## 尺八とフルート／ピッコロの出会い

トロン・マグナ・ブレッカ

オスロ・フィルハーモニー管弦楽団フルート／ピッコロ奏者

### Shakuhachi Meets Flute / Piccolo

Trond Magne Brekka Flutist / Piccoloist, Oslo Philharmonic Orchestra

May 10, 2018

IUC Lecture Series

## 私のあゆみ～日本を見つめ続けて

ジェイソン・P・ハイランド

元駐日米大使館代理大使、現合同会社日本MGMリゾート代表執行役員兼社長

### Observations from My Journey in Japan

Jason P. Hyland

Former Chargé d’Affaires ad interim, U.S. Embassy in Japan; Representative Officer and President, MGM Resorts Japan LLC

May 11, 2018

Architalk

## Freeing Architecture

石上 純也 建築家

Ishigami Junya Architect

## More on the Web

国際文化会館では、日本と世界の人々との文化的・知的交流を促進するため、さまざまな公開プログラムを実施しています。詳細はウェブサイトをご覧ください。  
WEB マークの付いた記事は、レポートや動画を公開しています。



I-House holds a variety of public programs to deepen international understanding. Please visit our website for information on programs.  
WEB indicates a summary report or video is available there.



# 宇宙技術のその先へ

持続可能な社会の共創を目指して

## Space Technology and Beyond for a Sustainable Future

interview  
神武 直彦 慶應義塾大学大学院教授

**Kohtake Naohiko** Professor, Graduate School of System Design and Management, Keio University

「日本版GPS」準天頂衛星「みちびき」によるサービス開始を今秋に控え、人工衛星をはじめとする宇宙技術の利活用に注目が集まっている。最先端の宇宙システムが世界の社会的課題にどう役立つのか、私たちの暮らしにどんな影響を与えるのか。JAXA(宇宙航空研究開発機構)でH-IIAロケットの打ち上げや人工衛星の開発に携わった知見を生かし、日本や世界各国でさまざまな社会課題の解決に取り組んでいる慶應義塾大学大学院の神武直彦教授に伺った。

With the Michibiki Quasi-zenith Satellite System set to start providing a Japanese version of GPS service this fall, satellites and other space systems are emerging into the spotlight. We recently spoke with Keio University Graduate School Professor Kohtake Naohiko, a veteran of H-IIA rocket launches and satellite development at the Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA), to learn how space technologies can be applied in resolving many of the social issues confronting Japan and other countries and in helping improve our lives.

—人工衛星は、私たちの生活や産業の発展に欠かせないものとなっています。このうち測位衛星というのは、どのように使われているのでしょうか。

社会インフラとしての人工衛星には、地球観測衛星、放送・通信衛星、測位衛星などがあります。このうち、人やモノの位置を測る測位衛星は、旧ソ連との冷戦時代にアメリカが開発したGPS(Global Positioning System)から始まりました。今ではGPSの利用は全世界に及び、日本でも活用されています。アメリカのほかロシア、欧州、中国、インド、日本が独自の測位衛星を打ち上げており、軌道上にあるものは合計で100機を超えます。身近なところでは、自動車やスマートフォンに搭載されているナビゲーションシステムのほか、多くの電子デバイスが正確な時刻を表示できるのも、実は測位衛星のおかげです。そのほか防災や農林漁業、物流、航空管制、海上交通、感染症対策など、幅広い分野で活用されています。

**Satellites play a vital role in our day-to-day lives and industrial development. What do positioning satellites do?**

There are many types of satellites, including earth observation satellites, broadcast/communications satellites, and positioning satellites that measure the location of people and things. The Global Positioning System, which the US government developed during the Cold War, has found its way into use in Japan and many other countries. In addition to the United States, Russia, the EU, China, India, and Japan have launched their own positioning satellites—which now number over 100. These satellites have had a palpable impact on our daily lives, providing basic positioning information for car navigation systems and smartphones and serving as the source for exact time readings on electronic devices. The satellites also play a vital role in disaster prevention, the agriculture, forestry, and fishing sectors, distribution, air and maritime traffic control, and infectious disease control.

### Kohtake Naohiko

神武 直彦 (こうたけ・なおひこ)

1973年生まれ。慶應義塾大学大学院システムデザイン・マネジメント研究科教授。同大学院理工学研究科修了後、98年に宇宙開発事業団(現・宇宙航空研究開発機構)入社。H-IIAロケットの研究開発と打ち上げ、人工衛星および宇宙ステーションに関する国際連携プロジェクトに従事。2009年から慶應義塾大学准教授、2018年より現職。専門は社会技術システムのデザインとマネジメント。「社会課題解決型宇宙人材育成プログラム」のデザインでグッドデザイン賞2017を受賞。著書に『位置情報ビッグデータ』(2014年、インプレスR&D)など。

Born in 1973. Professor at Keio University's Graduate School of System Design and Management. After completing his studies at Keio University's Graduate School of Science and Technology, Kohtake joined the National Space Development Agency of Japan (now JAXA) in 1998, where he was engaged in R&D and launch efforts for the H-IIA launch vehicle project, as well as international cooperation projects for satellite initiatives and the International Space Station. He became an associate professor at Keio University in 2009 and assumed his current position in 2018. Specializes in the design and management of social technology systems.



—「みちびき」が4機体制で本格稼働するようになると、何がかわるのでしょうか。

「みちびき」の最大の特徴は、測位精度の向上です。4機での運用が始まると、常に1機以上が日本のほぼ真上の軌道に存在することになります。衛星の信号が真上からダイレクトに届くため、高層ビルや山などの反射によるノイズが少なくなり、精度が格段に高くなるんです。従来のGPSと「みちびき」を連携させることで、10メートル以上あった誤差を、1メートル内に収めることができます。つまり、屋外で衛星の電波が届く範囲であれば、日本国内どこでも24時間、高品質な位置情報サービスを安定的に提供できるようになるわけです。

—具体的にはどんなサービスが期待されていますか。

代表例の一つが車の自動運転です。測位精度が上がることで、車線変更などセンチメートル単位の精度が求められる動作や、目的地へピンポイントで到達することが可能になります。農業では無人走行できるトラクター、物流ではドローンを使った遠隔地への配送サービスなどの実証が始まっているほか、スポーツやヘルスケアへの活用も注目されています。また、ビッグデータへの寄与も非常に重要です。例えば街中にいる人々の位置情報から人の流れを分析し、街づくりや防災、マーケティングに生かす取り組みがすでに始まっていますが、質の高いデータ取得や分析が可能になれば、当然より良いサービスの創出につながります。

**What will change when Michibiki goes into full-scale operation?**

What makes Michibiki a breakthrough service is how it'll enhance positioning precision. When all four satellites in the system start working, there will always be at least one satellite in orbit directly over Japan. The signals will come straight down, avoiding the noise-inducing effects of skyscrapers and mountains and substantially improving overall precision. Pairing conventional GPS with Michibiki can reduce positioning error from more than 10 meters to less than a meter. Michibiki will be able to provide high-quality positioning information in a stable, round-the-clock fashion in any outdoor location in Japan that can be reached by its satellite waves.

**What new services will it offer?**

With better positioning precision, autonomous cars will become more realistic: navigation systems would get people *exactly* where they want to go, and operations requiring pinpoint accuracy—like lane changes—would become easier. Operational tests of unmanned tractors are already underway in the farm sector, and drone deliveries to remote islands have been implemented. Applications are being explored in sports and healthcare as well. There will also be major big data benefits from those developments. High-precision positioning data in urban settings is being used to study traffic patterns and applied in urban development, disaster preparedness, and marketing. If we get access to even higher-quality data, users would naturally be able to deliver even higher-quality services.

—スポーツというのはやや意外ですね。

位置情報はスポーツ界のキートンで、私の研究室でも以前から取り組んでいます。GPSや「みちびき」に対応した受信機を選手たちに装着してもらい、競技中の全走行距離やトップスピードの速さなど、多様なデータを取って戦術立案やけがの予防、トレーニング法につなげてもらうのです。すでにJリーガーをはじめ、ラグビーやアメフト、ホッケーなどのトップアスリートに導入されています。試合と同等、もしくはやや高い運動負荷をかけて練習しておく、試合中のけがが低減するのですが、実際に慶應大ラグビー部ではシステム導入以来、けが人がかなり減っています。

—「みちびき」の電波は海外でも受信できるのですか。

「みちびき」の信号は、アジアやオセアニア地域でも利用できます。日本と違い、衛星が常に真上を通るわけではないので、いつでもどこでも高精度というわけにはいきませんが、ある程度の精度での測位は可能です。また「みちびき」のもう一つの大きな特徴に、衛星からスマホに直接ショートメッセージを送信できる機能があります。これはGPSにはありません。地上の通信網がもともと脆弱せいじやくだったり、地震や津波などの大規模災害で使えなくなっても、衛星を経由して緊急速報を広範囲に流すことができます。インフラの乏しい途上国の場合、宇宙にリッチなインフラがあることが、大きな意味を持つんですね。最近では受信機側の性能も上がり、さまざまな国の測位衛星の信号に対応できる端末が増えてきました。つまり、特殊なデバイスや地上インフラがなくても、新たに開発されたサービスをすぐに導入できるようになるわけです。

—現在、アジアではどのように宇宙システムが役立てられているのですか。

アジアの社会課題の一つに農業の安定的発展があります。私の研究室の例を挙げると、大規模農業を行うマレーシアの企業から、オイルヤシの木の植え替えがうまくいかないで解決してほしいという依頼が、日本政府を経由して届きました。それまでは昔ながらの方法で、性能が悪くなった木を切り、地面をならし、再度メジャーで測って等間隔にマーカーを付けて植えていたそうです。でも起伏や岩があったりで、精度よく間隔を測ることが

**How will it be applied in sports?**

Positioning information has game-changing potential in the sports world, and my laboratory has been actively supporting a number of technology-driven endeavors. Players are being fitted with GPS and Michibiki receivers to gather data on each athlete's total in-game distance traveled, top speed, and other key points that can help teams develop optimal strategies, prevent injuries, and design individual training regimens. Positioning technology is already beginning to shape tactics in J.League soccer, rugby, hockey, and American football. Practices can be developed that place equal or slightly higher stress than in actual game situations to limit the risk of injuries. In fact, since the system to track players' various movements was implemented, the Keio University rugby team has seen injuries drop significantly.

**Can receivers overseas pick up Michibiki waves?**

Michibiki's signals can be accessed in many parts of Asia and Oceania. For countries other than Japan, though, there won't always be a satellite directly overhead. So there might not be the same level of precision, but the system will still offer quite good measurements. Michibiki can also send short messages directly to smartphones, something that GPS can't do. This means that if land-based communications networks are weak or down due to a major natural disaster, Michibiki can send emergency information directly to user devices. That's what makes having richer infrastructure in space so important. Receiver technology is also improving, so many more devices can now handle multiple satellite signals. That versatility makes it possible for users in countries lacking land infrastructure or supplies of special devices to implement newly developed service.

**How are space systems being used in Asia?**

A critical issue for many Asian countries is ensuring stable agricultural development. My laboratory was asked by the Japanese government to help address problems in planting oil palm trees faced by a Malaysian company. Farmers had been following traditional techniques, which involved cutting down low-performing trees, leveling the land, using a tape measure to place markers at a set interval, and then planting a tree at each marker.

However, the land isn't always so flat and uniform; terrain and rocks can hinder correct measurement and cause interference between evenly spaced trees.

難しく、木が互いに干渉してしまう。起伏に対応する計算方法を利用してうまくいかないと言うので、現地で詳しく話を聞いてみると、作業者の多くは他国から出稼ぎに来た人たちで、そもそも作業の理解度も技能もまちまちだったんです。そこをシステムで補うため、まずはドローンと衛星のデータを使って3次元の地形データを作り、農地を真上から見て等間隔になる最適地点の緯度、経度、高さのデータを割り出せるようにしました。その位置に関するデータを高精度な測位が可能な携帯端末に入力し、作業者が適切な場所に近づくと、それがディスプレイに表示され、音が鳴るシステムを作ったんです。すると短時間で正確に、しかも以前より多くの木を植えられるようになり、作業者の負荷も軽減することができました。



—真上から位置を特定するというのは、まさに人工衛星ならではの技術ですね。

はい。カンボジアやインドでは、農家に対するマイクロファイナンスに宇宙システムを生かす取り組みを行っています。これらの国の農家の収入は非常に不安定なのですが、投資や貯蓄の文化がなく、あるだけ使ってしまう借金する人が多い。ところが給与明細もないため、金融機関に示せる信用情報がないんですね。そこで衛星やスマホを使って、クレジットリスクを把握するプロジェクトを始めています。まず農作地の場所や作物の種類・出荷時期・量など、各農家のパフォーマンスデータを彼らのグループリーダーを介してスマホ経由で収集し、さらに地球観測衛星で農作地の広さや水源との距離、作物の生育状況など、各農作地のパフォーマンスデータを収集するんです。これら2つの異なるデータを組み合わせて分析することでリスクを算出し、農家と金融機関の双方にとって最適な融資に寄与するよう進めています。

—とても合理的な方法ですが、プライバシーの問題への懸念はないのでしょうか。

Calculation methods designed to work around the uneven land patterns hadn't been successful.

When we went onsite, we learned that most of the workers were migrants and didn't have a strong grasp of what they were doing or how to do it. In order to make the process more systematic, we decided to fuse data from drones and satellites into a three-dimensional topographical map of the area and use that data to derive the right latitudes, longitudes, and heights for an optimal layout. We then loaded the data onto portable devices with high-precision positioning capabilities and created a system that would alert workers by sound and on the screen where the ideal planting locations were. As a result, workers were able to plant trees faster, more accurately, and in higher numbers than before.

**Identifying optimal positions sounds like a perfect application of satellite technology.**

It definitely is. In Cambodia and India, we're using space systems for farm microfinance. In areas where income is extremely unstable, there's often no culture of investing or saving money, so farmers find themselves in debt. They don't have income statements, either, so they have no credit information to submit when applying for a loan.

What we did was to utilize satellite information and smartphone technologies to get an accurate picture of credit risks in farming communities. We asked community leaders to gather data on farm locations, crop varieties, shipping volume and timing, and other data via smartphone devices. Satellites, meanwhile, measured farmland performance from the air, ascertaining data for farm acreage, distance from water sources, and the growth status of crops. Fusing and analyzing these two sets of data made it possible to measure credit risk and enable both farmers and lenders to make optimal financing decisions.

**It sounds like a very efficient approach, but aren't there privacy concerns?**

We're moving toward a world where providing your own data can bring both personal and societal benefits. That said, sharing information when you don't know how it's going to be used can be somewhat disconcerting. The Japanese government is examining various rules to protect individual privacy, but there are no clear answers yet.

What's the best plan of action, then? First off, we obviously need encryption, digital watermarking, and other technologies that can help guarantee

データを提供するとその提供者に何らかのメリットがあり、ひいては社会の役に立つという時代が来ています。しかし自分のデータを誰にどう使われるのかが分からないというのは、皆が感じる不安です。日本でも、国がデータをどこまで守るのかという点を含めて、今まさにルールづくりの議論や実証が進められていますが、明確な方針は出ていません。

ではどうすべきか。まず暗号化や電子透かしなど、情報を適切に管理するための技術が必要なのは言うまでもありません。一方、私たち一人ひとりが個人情報などのデータを提供することのリスクをきちんと把握できているか、あるいは把握できる仕組みがあるか、これも大変重要です。自分にとって価値のあるサービスを得るためには、自分のことをある程度他者に伝える必要があります。ですから、自分がどこまでの価値を求め、どこまでのリスクを許容するかを判断できるリテラシーを持つこと、それを可能にする社会の仕組みを作ることが重要だと思えます。

一技術に強いと言われる日本ですが、さまざまな社会課題の解決に貢献するには何が必要だと思えますか。

日本が多くの技術分野で秀でているというのは、もはや幻想です。技術のコモディティー化はさまざまな分野で急速に進んでおり、今や日本しか持ち得ない技術はあまりありません。先ほどのアジアの例にしても、ハイエンドな技術もさることながら、価値のあるサービスが求められていて、それを実現するシステムデザインやマネジメントの力が重要だと感じています。それにはまず、対象の人なり組織、地域が抱える課題の本質を理解することが大切です。私の研究室では性別のみならず、年齢、国籍、専門、経験がさまざまな学生が集まり、システムデザインとマネジメントを学んでいます。国内外から依頼が来ると、現地に行って、観察をし、話をし、時には彼らの作業と一緒にやるんです。そうやって初めて信頼関係が生まれ、現場の人が何を求め、何が問題の要因なのか頭と体で分かってくるんですね。その上で理想のシナリオを描き、それを実現する技術や仕組みなどさまざまな「解空間」の中からシステムをデザインし、理想と現実とのギャップを埋めていく。結果的に宇宙技術の要素を全く取り入れないこともあるんですよ。もちろんわれわれの強みはそこなのですが、それはそれでいいかなと(笑)。「こういう未来をつくりたい」というビジョンと情熱、そして共創のマインドを共にしてこそ「技術」だと思っています。

proper information management. We also need measures to safeguard information on the user side: steps to ensure that individuals know—or have access to ways of understanding—the risks involved in providing personal information. I think we'll have to build social structures that nurture information literacy to help people better understand the risk-value ratio.

**How can Japan apply its technological strengths to address social issues?**

Japan isn't a leader in many technology spheres now. With the commodification of technology accelerating, the domains in which Japan holds a commanding lead are dwindling. In the examples I cited earlier, what were needed were not just high-end technologies but rather the system-design skills and the management ability to create valuable services.

Good services depend on a thorough understanding of needs, so the first step is getting a grasp of the issues with which local people, organizations, or communities are grappling. The students in my laboratory are diverse in terms of gender, age, nationality, areas of specialization, and work experience, but they're all learning system design and management. When we get a request from an outside organization, either Japanese or foreign, we first go onsite, observe the operations, gather information, and sometimes even perform tasks alongside the workers in the field. When we can forge close, trusting bonds, this gives us a fuller perspective on what the people involved really need and where the problems are. That's our stepping-off point to formulating scenarios and designing optimal systems in what I call the "solution spaces" of various technologies and structures, which help us align our solutions more closely with real-life conditions.

We don't always incorporate elements of space technology; that might be our specialty, but we're not going to force it into a solution if it doesn't fit [laughs]. The important thing is applying technology with a mind for co-creation—a common vision and passion for a future worth creating.

このインタビューは2018年6月29日に行われたものです。  
This interview was conducted on June 29, 2018.

聞き手: 国際文化会館企画部  
表紙・インタビュー撮影: 松崎 信智

Interviewer: International House of Japan, Program Dept.  
Photographer (cover and interview): Matsuzaki Nobusato

## 鯉の知恵 Carp Wisdom



バリー・ユアグロウ  
作家  
Barry Yourgrau  
Author

ある男がアイハウスで一夜を過ごす。風通しが良い心地よく水平に広がる空間の、障子に区切られた部屋に彼は歓喜する。たそがれ時、バルコニーに出た男は感極まる。眼下には江戸の趣きをたたえた日本庭園があり、滑らかなもの、丸いもの、ぼうぼうとしたものを配した眺めが広がる…岩でゴツゴツした鯉の池のほとりには石灯籠がいくつか。

どうしてここを離れて、普通の生活に戻れよう?

真夜中、彼の苦悩は増大する。もはやこのどこかに隠れるしかないだろう。しかも永遠に!

でもどこに?

男は寝ているガールフレンドに、こそこそとメモを書き残し、パジャマのまま庭へ抜け出す。

月光に照らされた景色を見ると頭がくらくらする。彼は木の茂みに身を隠そうと小道を歩き始める。すると突然、ここは夜にコウモリが出る何とかで読んだことを思い出す。男は立ち止まる。彼はコウモリが大嫌いなのだ。恐怖に襲われ、鯉の池のほとりの灯籠に向かって小走りする。そうだ、ここに隠れよう。水の中だ。アイハウスのレストランの屋根が突き出した陰のあたりに。

池の中はひんやりしている。男は身を隠した水の中から頭だけ上に出して目を輝かせる。

橙と白の鯉たちがすり寄ってくる。「何やってるんだよ?」1匹が男にそう尋ねる。

男は目をパチクリさせる。

「この池は俺たち魚のためにあるんだよ」ともう1匹が言う。「ぼ、僕は、僕は、ただここに隠れてるだけだよ。この素敵な場所から離れなくて済むように」

男は口ごもりながらそう答える。「君たち、喋れるの?」

Special  
edition

今号では米国人作家バリー・ユアグロウ氏が、アイハウスでの滞在にインスピレーションを受けて執筆した短編小説をご紹介します。

This issue presents a short story created by American author Barry Yourgrau. The piece was inspired by his experience of staying at I-House.

A man stays the night at the International House. With its airy, comforting horizontals, its sliding white screens, his room delights him. At twilight his heart swells to bursting on the balcony, ravished by the Edo-ambience of the Japanese garden below with its shaped vistas of the smooth, the rounded, the shaggy... its stone lanterns by a little rocky carp pond.

How can he ever leave here, return to normal life?

In the middle of the night, his distress is overwhelming. No, he must hide away here, somewhere—for good!

But where?

He scribbles a furtive note to his sleeping girlfriend, and slips out into the garden in his pajamas.

The moonlit landscape makes his head swim. He starts up a path, to secrete himself in the leafy depths of the trees. Then suddenly he remembers reading that bats were about at night. He stops. He hates bats. Frantically he scurries toward the carp pond's lantern. He'll hide there, in the water, in the shadows under the overhanging I-H café.

The pond is cool. He beams, head just above water in his hideaway.

Some orange and white carp come nuzzling over. "What's going on?" one demands.

The man blinks.

"This pond is for us fish, you know," adds another carp.

"I'm-I'm just hiding here. So I don't have to leave this wonderful place," answers the man, stammering. "You can speak?" he asks.

Read the rest on our website.

…続きはウェブでお読みいただけます。



# EYE on I-House

アイハウスをよく知る人物に聞けばなるほど!な、お話を伺います  
Expert Tips on Enjoying I-House



## An Expert's Eye

小出 はずみ Koide Izumi

1980年~2003年までアイハウスに勤務し、図書室長、企画部長を歴任。海外の日本研究司書との連携やレファレンス・サービスの強化などに尽力した。現在アイハウスが進めるアーカイブ基盤整備においても、専門家として幅広い知見を提供している。  
Worked at I-House from 1980 to 2003, including as head librarian and program director. Advanced closer collaboration with overseas librarians involved in Japanese studies and strengthened reference services. Has broad expertise in archive infrastructure, which I-House is currently in the midst of developing.

## An Essential Resource for Japanese Studies

日本研究を支える専門図書室として

70年代後半の日米貿易摩擦などを背景に日本への関心が高まると、アイハウス図書室では海外の研究者へのレファレンス・サービスが急速に増えていきました。「大阪弁の辞書はないか」「日本に象が来たのはいつ頃か」など、その内容は実にさまざま。多様な依頼に的確に応えるには「各研究者がどんな情報を必要とし、それがどこにあるかを把握しておくのが重要」(小出さん)であり、それが国内図書館との相互貸借や情報サービスでの協力、さらに海外の日本研究司書たちとの連携へとつながっていきました。「レファレンスはまさに“知的挑戦”。それを糧に、利用者に育てられました」と笑顔で振り返る小出さん。研究者たちの著書に記されたアイハウス図書室員への謝辞の数々は、その挑戦が実を結んだ証しとなっています。



Japan's economic rise attracted great interest in the country from the latter half of the 1970s, and the I-House Library became inundated with reference service requests from foreign researchers. In order to respond to a broad range of requests—such as for a dictionary on the Osaka dialect or the approximate date of the first elephant to arrive in Japan—it is “important to have an understanding of the information each researcher needs and where it can be found,” says Koide Izumi. I-House launched an interlibrary-loan program with domestic libraries, joined a database service, and began collaborating with overseas Japanese studies librarians. “Reference service is intellectually very challenging,” Koide notes with a smile. “And responding to reference questions really broadened my perspective.” The many acknowledgments to I-House librarians found in published books offer proof that such challenges were successfully met.

## A Modern Library System

戦後の日本図書館の夜明け

本の貸し出しや、研究・調査のためのレファレンス、雑誌の提供など、今ではごく当たり前の図書館サービスが日本で導入されたのは戦後のことでした。米国占領下にあった当時、「民主化」の名のもとでさまざまな社会基盤が近代化され、図書館もその一つだったのです。大きな契機となったのが1948年の国立国会図書館発足でした。占領軍の民間情報教育局(CIE)特別顧問として来日したロバート・B・ダウンスにより、全国的な図書館サービスを始めるための体制整備や人材育成の必要性が勧告されます(上段中央写真)。51年には本格的な米国式図書館学を教えるJapan Library School(現・慶應大文学部図書館・情報学専攻、右写真)が開校。知識の源泉として社会に開かれた近代図書館の基礎が作られていきました。



Courtesy of Rockefeller Archive Center

It was only after World War II that Japanese libraries began offering reference services, access to magazines, and even book lending, which are common features today. These were introduced during the Allied Occupation as part of an effort to modernize the country's social infrastructure and promote democratization. Particularly noteworthy was the launch of the National Diet Library in 1948. Robert B. Downs, who came to Japan as a special consultant to the Civil Information and Education Section, offered expert advice on starting a nationwide library service (center photo). In 1951 the Japan Library School (photo above; now Keio University's School of Library and Information Science) opened as the country's first college-level school for librarianship, which helped lay the foundation for a modern library system.



創設以来、アイハウスが国際的な学术交流の柱の一つに位置付けてきたのが、図書室の活動です。海外の日本研究者への調査協力や人の紹介など、日本理解を支える重要な役割を果たしてきました。その取り組みの一端を、戦後の日本図書館の歩みとともにご紹介します。

The Library has been an integral part of I-House from the very beginning, helping foreign scholars gain a better understanding of Japan by supporting their research and introducing specialists. In this issue, we shed light on its contributions to date in the context of the history of the modern library system in Japan.

## Fukuda Naomi: Pioneer and Educator

図書館員の育成に尽くした福田なをみ

戦後日本図書館界の黎明期に、その最前線で活躍した一人がアイハウス初代図書室長の福田なをみです。1930年代に米シカゴ大学で図書館学を学んだ福田は、米国議会図書館での仕事から多くを吸収して40年に帰国。ダウンスの助手を務め、アイハウス創立後は現職司書たちの研修に尽力します。59年には米国図書館の現況、とりわけレファレンス・サービスを学ぶための調査団を組織。全国の各種の図書館から選抜した中堅司書8名を自ら率い、2カ月間で全米80館以上を視察しました。調査の成果の一つは、『日本の参考図書』(62年)の出版として具体化されました。4年後には米国人学者らの要請で英語版目録が刊行され、日本研究者必須の調査ツールとなりました。

A leading figure in the early postwar years of Japan's library science was Fukuda Naomi, I-House's first head librarian. She had studied library science at the University of Michigan in the 1930s and learned much while working at the Library of Congress before returning to Japan in 1940. She served as an assistant to Downs and devoted her energies to training younger librarians after I-House was founded. In 1959, she led a “field seminar” for eight mid-career librarians from all types of libraries to the United States to learn, in particular, about reference services. The mission visited more than 80 facilities over a period of two months, one fruit of which was the publication of *Nihon no sanko tosho* (Guide to Japanese Reference Books) in 1962. An English version was published four years later at the request of US scholars and became an essential reference source for Japan scholars.



## 10/14 Sun.

1:00 pm **JPN ENG**

講堂  
Lecture Hall

参加費: 無料  
共催: 国際交流基金アジアセンター  
※同時通訳つき

Admission: **Free**  
Coorganized by  
**Japan Foundation Asia Center**  
With simultaneous interpretation

ALFP Lecture Series / APYLP Joint Session

### アジアのジャーナリズム ～第一線で闘うジャーナリストに聞く

**クンダ・ディクシット** Nepali Times紙編集者・発行人  
**サバ・ナクヴィ** フリージャーナリスト(インド)  
**コン・リッディ** Bangkok Post紙編集者  
**水野 孝昭** 元朝日新聞ニューヨーク支局長(モデレーター)



K. Rithdee S. Naqvi

### Journalism in Asia: Searching for the Truth

**Kunda Dixit** Editor and Publisher, *Nepali Times*    **Saba Naqvi** Independent journalist (India)  
**Kong Rithdee** Editor, *Bangkok Post*  
**Mizuno Takaaki** Former NY Bureau Chief, *Asahi Shimbun* (Moderator)

20年以上にわたる協働の成果を広く発信するため、これまでアジア・リーダーシップ・フェロー・プログラム(ALFP)フェローとして来日したアジアの知識人を中心に特定のテーマについてお話しいただく講演会シリーズです。初回は、今日アジアで活躍するジャーナリスト3名をお迎えして、アジアのジャーナリズムの現状と課題についてお話しいただきます。本イベントはアジア・パシフィック・ヤング・リーダーズ・プログラム(APYLP)の第1回ジョイント・セッションを兼ねて開催します。

This lecture series invites leading public intellectuals, mainly Asia Leadership Fellow Program fellows, as speakers on different themes. In this session, three journalists will discuss the current condition of the media in Asia and the challenges facing journalism today across the world.

## 10/20 Sat.

1:00 pm **JPN**

岩崎小彌太記念ホール  
Iwasaki Koyata Memorial Hall

参加費: 無料  
申込開始日: 10月初旬予定  
(詳細はウェブにてご案内)

Admission: **Free**  
Registration starts  
**early October.**  
Details available on the IHJ website.

Special Program

### 朝河貫一博士没後70年記念シンポジウム

**ダニエル・ボッツマン** イェール大学教授  
**船橋 洋一** アジア・パシフィック・イニシアティブ理事長  
**加藤 良三** 元駐米大使  
**高原 明生** 東京大学大学院教授    ほか多数

### Asakawa Kan'ichi Memorial Symposium

**Daniel Botsman** Professor, Yale University    **Funabashi Yoichi** Chairman, Asia Pacific Initiative  
**Kato Ryozo** Former Ambassador to the U.S.    **Takahara Akio** Professor, University of Tokyo    **et al.**

世界そして日本が急速に変化し、先が見えない今、今後の日本のあるべき姿を見極め、対応するにはどうすればよいのか。日露戦争後の日本を見て太平洋戦争と日本の破綻を的確に見抜き、回避のために全力を尽くした朝河貫一博士の生涯と功績を、没後70年を機に再考し、次世代に引き継ぐためのシンポジウムを開催します。

Dr. Asakawa Kan'ichi (1873–1948) dedicated his life to research in history and the promotion of peace. In commemoration of the 70th anniversary of his death, this symposium will review his achievements and envision the future of Japan and the world in an era of rapid change and uncertainty.



©日本松市教育委員会

## 10/31 Wed.

3:00 pm **JPN ENG**

講堂  
Lecture Hall

参加費: 無料  
共催: 国際交流基金アジアセンター  
※同時通訳つき

Admission: **Free**  
Coorganized by  
**Japan Foundation Asia Center**  
With simultaneous interpretation

ALFP 2018 Public Forum

### 多様なアジアを描く ～持続的・包括的社會を築くには

### 2018年度ALFPフェロー

### Imagining Plural Asias: How Can We Enrich Interrelationships Across Borders?

### ALFP 2018 Fellows

今年度のアジア・リーダーシップ・フェロー・プログラム(ALFP)フェローによる公開フォーラムを開催します。アジアの市民社会で活躍するフェロー8名が、それぞれの専門や国の現状について発表するとともに、上記のテーマのもと、さまざまな価値と共通基盤を内包するアジアが、いかに持続的かつ多様性豊かな社會を築けるか、およそ2カ月にわたる共同作業と対話の成果を交えながら議論します。各フェローの演題は決まり次第、ALFPウェブサイトに掲載されますのでご覧ください。(alfpnetwork.net)  
※フェロー情報はP.15をご覧ください。

A public forum with this year's Asia Leadership Fellow Program (ALFP 2018) fellows will be held this fall. In this forum, the fellows will share their thoughts on the current situation in their countries and issues they have been working on, along with the fruits of the dialogue and the collaborative activities they will have engaged in for two months—how we can create sustainable and inclusive societies while embracing diversities across borders. The titles of the fellows' presentations to be given at the forum will be posted on the ALFP website (alfpnetwork.net/en) as soon as they are decided.  
\*Information about the fellows can be found on page 15.



## 12/4 Tue.

7:00 pm **JPN ENG**

岩崎小彌太記念ホール  
Iwasaki Koyata Memorial Hall

参加費: 1,000円  
(会員・学生: 500円)  
※同時通訳つき

本講演は**抽選制**となります。  
申込締切日: 11月8日(木)  
(詳細はウェブにてご案内)

Admission: **1,000 yen**  
(Members and Students: 500 yen)  
With simultaneous interpretation

Seats on a **lottery basis.**  
Registration Deadline:  
**Nov. 8**  
Details available on the IHJ website.

Special Program

### 被爆者として北米に生きて

サーロー 節子

### Living in North America as a Nuclear Weapon Survivor Setsuko Thurlow

2017年のノーベル平和賞受賞式で、世界に向けて核兵器廃絶を訴えたサーロー節子氏は、13歳の時に広島で被爆し、戦後間もない1954年にアメリカへ留学しました。対日感情の厳しい時代に被爆者としてアメリカで暮らした経験や、ソーシャルワーカーとしての思い、核兵器廃絶運動などの社会的な活動に取り組むに至った経緯などのお話を通して、これからの平和を担う私たちが何をすべきかを考えます。

Ms. Setsuko Thurlow, a Hiroshima atomic bomb survivor, delivered a speech on nuclear weapons abolition at the Nobel Peace Prize presentation in 2017. She will talk about her experiences in the U.S. soon after World War II, her life as a social worker and her work with the nuclear abolition campaign. This will be an opportunity to think about what is needed for lasting peace.



プログラムの  
ご予約・  
お問い合わせ  
Reservations  
& Inquiries

事前予約をお願いいたします  
Reservations required  
**国際文化会館 企画部**  
Program Department, I-House

Tel: **03-3470-3211** (Mon.–Fri., 9:00 am–5:00 pm)  
E-mail: **program@i-house.or.jp**  
Web: **www.i-house.or.jp**



※プログラムはやむを得ない都合により、キャンセルおよび変更が生じる場合があります。お申し込みの際は、必ず日中のご連絡先をお知らせください。  
※各プログラムの詳細や講師のプロフィールは、ウェブサイトでご覧いただけます。  
※各プログラムの開場時間は、原則、記載されている開演時間の30分前となります。  
※イベント前後は、館内のレストランSAKURAとティーラウンジ「ザ・ガーデン」が大変混み合います。ご利用の際は、事前のご予約をお勧めいたします。  
PLEASE NOTE: All programs are subject to cancellation, rescheduling, or change due to unforeseen circumstances. When making a reservation, please include a daytime contact number or an e-mail address. A detailed schedule of the programs and profiles of the participants will be available on the IHJ website. As a general rule, the doors open 30 minutes before the start of each program. The restaurants (SAKURA and The Garden) at I-House may be crowded before and after events. We recommend that you reserve a table in advance.

**12/5 Wed.**  
**6:30 pm** JPN

講堂  
Lecture Hall

参加費：無料  
共催：国際日本文化研究センター

Admission: **Free**  
Coorganized by  
**International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken)**

日文研・アイハウス連携フォーラム

## 『現代用語の基礎知識』からみた戦後日本の「宗教史」

鈴木 岩弓 日文研客員教授 磯前 順一 日文研教授 (コメンテーター)



### History of Religions in Postwar Japan: As Seen Through the Encyclopedia of Contemporary Words

**Suzuki Iwayumi** Visiting Professor, Nichibunken **Isomae Jun'ichi** Professor, Nichibunken (Commentator)

1948年の創刊以来、『現代用語の基礎知識』(自由国  
民社)に掲載されてきた宗教関連用語を、各時代の社  
会的関心を敏感に反映した“指標”と見なし、その変遷  
から戦後日本の「宗教史」について考えます。

Prof. Suzuki examines the history of religions in  
postwar Japan as seen through the changes of  
listed items in the religion section of *Gendai yogo  
no kiso chishiki*, the annual encyclopedia of con-  
temporary Japanese words, since 1948.

**12/11 Tue.**  
**7:00 pm** JPN ENG

岩崎小彌太記念ホール  
Iwasaki Koyata  
Memorial Hall

参加費：無料  
共催：日米友好基金  
※逐次通訳つき

Admission: **Free**  
Co-sponsored by  
**Japan-US Friendship Commission**  
With consecutive interpretation

Artists' Forum / Dance Performance & Talk

## 『BUSCARTE (あなたを探して)』

ホセ・ナヴァレテ 振付家・ダンサー、日米芸術家交換プログラムフェロー  
デビー・カジヤマ 振付家・ダンサー



©Scott Touchian

### BUSCARTE (Searching for You)

**José Navarrete** Choreographer / Dancer; US-Japan Creative Artists Program Fellow  
**Debbie Kajiyama** Choreographer / Dancer

2014年にメキシコ・ゲレー州で起きたイグアラ市学  
生集団失踪事件に想を得た、分野横断的ダンス作品。  
事件の法医学人類学的調査結果から、権力構造と(不)可  
視性を沈黙考し、隠された真実の可視化を試みます。

BUSCARTE is a performance that contemplates  
forensic anthropology in the case of the 2014  
Iguala mass kidnapping in Mexico. A meditation  
on power structures and (in)visibility, it tries to  
find a truth that cannot be looked at directly.

**12/13 Thur.**  
**6:00 pm** JPN

岩崎小彌太記念ホール  
Iwasaki Koyata  
Memorial Hall

参加費：無料  
共催：アメリカ・カナダ大学連合  
日本研究センター、日本財団

Admission: **Free**  
Coorganized by  
**Inter-University Center for Japanese Language Studies, Nippon Foundation**

IUCレクチャー・シリーズ

## グローバル政治都市ワシントンの中のアジア

—その戦略的攻防2018

ケント・カルダー

ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院副学長、ライシャワー東アジア研究所所長



### Asia in Washington: Exploring the Penumbra of Transnational Power 2018

**Kent Calder**  
Vice Dean, Johns Hopkins School of Advanced International Studies; Director, Edwin O. Reischauer Center for East Asian Studies

グローバルで重要な政治機能を持つワシントンDC。  
複雑さを増す国際情勢の中、アジア各国が“グローバ  
ル政治都市”ワシントンで展開する外交戦略とその影  
響について、カルダー教授が最新動向を考察します。

Washington, D.C., the preeminent global politi-  
cal city, is home to various institutions of differ-  
ent countries. Prof. Calder will examine the latest  
trends in policy strategy deployed by Asian  
countries in Washington and their impact.

#### 無料ドリンク/デザートサービス

講演当日に会館内のレストランで本冊子、参加申込  
メール、案内チラシなどをご提示のうえ、お食事いた  
だいた方には、コーヒー/紅茶またはアイスクリーム  
(ティーラウンジ)、グラスワイン(レストラン  
SAKURA)をサービスいたします。

#### Complimentary Refreshments

On the day of these events, the restaurants at I-House will  
serve a cup of complimentary coffee/tea or ice cream  
(The Garden) or a complimentary glass of wine (SAKURA)  
to customers with their meals. Please show your registra-  
tion e-mail, *I-House Quarterly*, or flyers when ordering.

レストランのご予約  
Reservations

Tel: 03-3470-4611



## ALFPフェローが来日 The 2018 ALFP Fellows Have Arrived!

2018年度のアジア・リーダーシップ・フェロー・プログラム(ALFP)が9月10日よりスタートしました。  
アジア各国で活躍する下記8名が2カ月間、寝食を共にし、アジア共通の課題を話し合います。

This year's Asia Leadership Fellow Program started on September 10. For two months, these leading public intel-  
lectuals of Asia will stay together at I-House and discuss common issues in Asia.

#### Samrat Choudhury (India)

Author / Journalist (Independent)

#### Aziz Ali Dad (Pakistan)

Knowledge Management and Communication Specialist, Aga Khan Rural  
Support Programme (AKRSP)

#### Asmin Fransiska (Indonesia)

Senior Lecturer, Faculty of Law, Atma Jaya Catholic University of Indonesia

#### Lydia Lubon (Malaysia)

Documentary Filmmaker and Producer (Independent)

#### Alongkot Maiduang (Thailand)

Academic Officer, IPST Thailand / Art & Culture Journalist, *Judprakai* Newspaper

#### Sawanishi Mikiko (Japan)

Deputy Executive Head, United Nations Democracy Fund (UNDEF)

#### Sun Dong (China)

Poet / Professor and Deputy Director, Office of International Cooperation and  
Exchanges, Nanjing University of Finance and Economics

#### Silot Uon (Cambodia)

Career Advisor, SeeChange International Cambodia

### ALFP Secretariat (c/o I-House Program Department)

取材依頼・お問い合わせ  
(Inquiries)

Tel: 03-3470-3211

E-mail: [alfp\\_info@i-house.or.jp](mailto:alfp_info@i-house.or.jp)

Web: [alfpnetwork.net](http://alfpnetwork.net)

最新号のALFP eマガジン「Voices of Asia」は  
左記ウェブサイトにてご覧いただけます。  
The newly launched ALFP e-magazine *Voices of Asia* is  
available on the ALFP website.



Reading About Japan at I-House Library

## クレイグ・モド氏が語る Walk and Talk —『Koya Bound』とウォークデザイン Craig Mod—The Walk and Talk: *Koya Bound* and Walk Design



作家・写真家のクレイグ・モド氏が、日本のウォークデザイン—巡礼や参詣—について語ります。なぜ「歩く」ことは  
人間の内省や対話に深く関わるのでしょうか。氏の熊野古道の写真集『Koya Bound』の制作哲学と合わせてお  
話しいたします。

Mr. Craig Mod, a writer and photographer, will talk about the design of walks—focusing specifically on Japan's  
pilgrimage paths and old roads. Why is walking in Japan so conducive to meditation and deep discussions?  
Mr. Mod will also break down the production, design, and philosophy behind his book on the Kumano Kodo,  
*Koya Bound*.

日時 / Date **2018.11.29 (Thur.) 7:00 pm**

言語 / Language **英語**(通訳なし) **English** (without interpretation)

参加費 / Admission 国際文化会館会員・図書会員: **無料** 一般: **¥1,500** 要予約

IHJ members and Library members: **Free** Non-members: **1,500 yen** Reservations required

### 国際文化会館 図書室 I-House Library

ご予約・お問い合わせ  
(Reservations and Inquiries)

Tel: 03-3470-3213 (Mon.–Sat., 9:00 am–6:00 pm) E-mail: [infolib@i-house.or.jp](mailto:infolib@i-house.or.jp)

[www.i-house.or.jp/eng/programs/library](http://www.i-house.or.jp/eng/programs/library)



## What Is I-House?

## ようこそ、国際文化会館へ

公益財団法人国際文化会館 (I-House=アイハウス) は、日本と世界の人々間の文化交流と知的協力を通じて国際相互理解の促進を図ることを目的に、1952年にロックフェラー財団をはじめとする内外の諸団体や個人からの支援により設立された非営利の民間団体です。都心の緑豊かな環境の中で、世界の人々が集い、思索し、語り合う「場」と「機会」を提供しています。

The International House of Japan (I-House) is a nonprofit, nongovernmental organization incorporated in 1952 with the aim of promoting cultural exchange and intellectual cooperation between the people of Japan and those of other countries. Inspired by the beautiful traditional garden which surrounds the clean yet graceful design of its buildings, both foreign and Japanese visitors can come together in creative dialogue and relaxed contemplation.



## A Place to Unwind

## 都心の真ん中でひと休み

国際文化会館には、都心の喧騒を離れてほっと一息つける空間があります。明るく開放的なティーラウンジや、フレンチレストランから望む日本庭園は、明治から大正にかけて活躍した京都の名造園家、七代目小川治兵衛の手によるもの。建物は日本モダニズム建築史に名を残す傑作として、今も大切に受け継がれています。四季折々の景色と近代建築が溶け合う空間で、ゆったりとした時間を過ごしてみませんか。

I-House is an urban oasis in the heart of Tokyo, a place to catch your breath away from the hustle and bustle of the vibrant city. Gaze out over the traditional Japanese garden—designed by famed landscape artist Ogawa Jihei VII of Kyoto—from the sunny tea lounge or French restaurant, and commune with the spirit of the renowned architects of the building, a major landmark in Japanese modernism. Come to I-House to enjoy the tranquil charms of all four seasons.



**IH** 公益財団法人 国際文化会館  
International House of Japan

〒106-0032 東京都港区六本木5-11-16  
TEL: 03-3470-4611 (代) FAX: 03-3479-1738  
5-11-16 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032  
Phone: +81-3-3470-4611 Fax: +81-3-3479-1738

I-House

search

[www.i-house.or.jp](http://www.i-house.or.jp)

facebook: [International.House.of.Japan](https://www.facebook.com/International.House.of.Japan)

Twitter: [@I\\_House\\_Japan](https://twitter.com/I_House_Japan)



都営大江戸線 麻布十番駅(7番出口)より徒歩5分  
東京メトロ南北線 麻布十番駅(4番出口)より徒歩8分  
東京メトロ日比谷線 六本木駅(3番出口)より徒歩10分

5 min. walk from Exit 7, Azabu-juban Station, Oedo Line  
8 min. walk from Exit 4, Azabu-juban Station, Namboku Line  
10 min. walk from Exit 3, Roppongi Station, Hibiya Line



リサイクル適性®  
この印刷物は、印刷用の紙へ  
リサイクルできます。